Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Eliszama,\* i Eliada,\*\* i Elifelet.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Eliszama, Eliada i Elipelet. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Eliszama, Eliada i Elifelet. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Elisama, i Elijada, i Elifelet. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Jafia, i Elisama, i Elioda, i Elifalet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eliszama, Eliada i Elifelet. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Eliszama, Eliada i Elifelet. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Eliszama, Eliada i Elifelet. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Eliszama, Eliada i Elifelet. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Eliszama, Baaljada i Elifelet. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Елісама і Елідай і Еліфалат, Самай, Єссіват, Натан, Ґаламаан, Єваар, Теісус, Елфалат, Наґед, Нафек, Яната, Леасамус, Ваалімат, Еліфалат. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Eliszama, Eljada i Elifeled. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Eliszama, i Eliada, i Elifelet. |

1. 1) Eliszama, אֱלִיׁשָמָע , czyli: Bóg usłyszał. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Eliada, אֶלְיָדָע , czyli: Bóg wie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Elifelet, אֱלִיפֶלֶט , czyli: Bóg jest ratunkiem. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>130 14:4-7</x>; <x>130 13:5-14</x> [↑](#footnote-ref-5)